

QUILMES, 1 de junio de 2005

VISTO el Expediente N° 827-0218/05, y

CONSIDERANDO:

Que la Secretaría de Extensión Universitaria organiza periódicamente los Cursos de Extensión que se imparten en la Universidad.

Que resulta atinente aprobar el programa del Curso de Extensión denominado "Lingüística Quechua".

Que la Comisión de Extensión Universitaria del Consejo Superior, ha emitido despacho con criterio favorable sobre la realización del mismo.

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES

R E S U E L V E:

ARTÍCULO 1º: Aprobar el programa del Curso de Extensión: "Lingüística Quechua", a ser dictado por la Profesora Lelia Albarracín, DNI 16.314.803 y cuyo programa se adjunta como Anexo a la presente.

ARTÍCULO 2º: Facultar a la Secretaría de Extensión Universitaria a determinar la modalidad, fechas y horarios de dictado, sujetándose a los contenidos del Anexo precedente.

ARTÍCULO 3º: Facultar a la Secretaría de Extensión a determinar el arancel y a autorizar los pagos correspondientes en concepto de honorarios docentes y gastos administrativos, con las siguientes restricciones:

El total de erogaciones correspondientes a los Cursos de Extensión no podrá exceder el 80% de lo recaudado en concepto de aranceles y otros ingresos con fines específicos.

ARTÍCULO 4º: Regístrese, practíquense las comunicaciones de estilo y archívese.

RESOLUCIÓN (CS) N°: **143/05**

Fdo. Rodolfo L. Brardinelli

Fdo. Daniel E. Gomez

ANEXO

CURSO: Lingüística Quechua

DOCENTE: Lelia Albarracín

- Profesora en Francés. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nac de Tucumán (1987)
- Especialista Superior en Informática Educativa UNED, España (1998).
- Perfeccionamiento Docente en Lingüística Quechua (ver CV completo).
- Dictado de Cursos de Lingüística Quechua (ver CV completo).

AÑO: 2005/2007

DURACIÓN: 102 hs

TOTAL DE CLASES: 34

CANTIDAD DE ALUMNOS: 10 min. / 20 max.

ASISTENCIA REQUERIDA: 75%

Objetivos:

- Promover entre los alumnos, mediante la enseñanza de una lengua aborígen, el interés por la problemática lingüística y educativa de nuestro país, plurilingüe y multicultural.
- Promover entre los alumnos la utilización de conocimientos científicos para analizar alternativas a los problemas lingüístico-educativos derivados del uso del lenguaje en las diferentes regiones.
- Contribuir a la institucionalización de la educación intercultural bilingüe en nuestro país..
- Introducir a los alumnos en la problemática del contacto entre diferentes lenguas y entre variedades de una misma lengua.

Programa Sintético Teórico Práctico:

Lingüística Quechua, su importancia. Diacronía: Las reconstrucciones de Parker y Torero. Sincronía: Clasificación de los dialectos quechuas. Aspectos históricos: Origen y expansión del quechua, su difusión en el NOA. La léxico-estadística y sus limitaciones. Situación geográfica y lingüística de los dialectos de Argentina. Fonología. Descripción de los fonemas y sus alófonos. La estructura silábica, el régimen acentual. El alfabeto quechua: ortografía práctica. Cambios fonológicos respecto del protoquechua.

Morfología nominal: proceso de flexión de persona, de número y de caso; procesos de derivación denominativa y de derivación deverbativa.

Morfología verbal: procesos de flexión de persona, de número, de tiempo, de subordinación, de imperatividad y de condicionalidad. Verbalización denominativa y verbalización deverbativa. Enclíticos.

Sintaxis: la oración quechua. Sintaxis de orden fijo. Concordancia. Coordinación.

El dialecto de Santiago del Estero: sus particularidades.

El español dialectal de la región. El quechua en contacto con el español. Fenómenos de transferencia lingüística. La educación intercultural bilingüe.

Evaluación:

La naturaleza intensiva del curso, presupone realizar una evaluación distribuida, de tal modo que ayude a la rápida incorporación y consolidación de cada tema, facilitando así la inserción de los temas siguientes. A lo largo del curso, los alumnos deberán resolver Trabajos Prácticos cuya fecha de entrega se les indicará anticipadamente (normalmente cada quince días). Cada alumno deberá realizar un trabajo final (Monografía).

Docente a Cargo del Curso/Asignatura y tutoría

Las actividades de supervisión, docencia y evaluación estarán a cargo del docente responsable del dictado del curso, quien contará, en las tareas de tutoría, con la colaboración de la Asociación de Investigadores en Lengua Quechua (ADILQ), institución que aportará expositores invitados o hablantes nativos.

Aprobación del Curso/Asignatura:

Se requiere: a) la aprobación del 75% de los Trabajos Prácticos, b) la aprobación de la Monografía con lo cual se promociona la materia. En el caso de desaprobación de la Monografía, el alumno deberá rendir un Examen Final Integrador presencial.

Programa Analítico

1. Conceptos de Lingüística General. Introducción a la Lingüística Andina. Lingüística quechua, su importancia. Diacronía: el protoidioma y las reconstrucciones de Parker y Torero. Sincronía: Clasificación de los dialectos quechuas.
2. Aspectos históricos: Origen y expansión del quechua, diversas teorías. Su difusión en el NOA. El Tawantinsuyu. El nombre de la lengua. La léxico-estadística y sus limitaciones. El complejo quechumara.
3. Situación geográfica, histórica y lingüística de los dialectos de Argentina. La difusión de la quichua en el NOA y su entrada a Santiago del Estero. Los dialectos extinguidos de Catamarca y La Rioja. El dialecto de la Puna jujeña.
4. Fonología del quechua. Fonemas. Descripción de los fonemas y sus alófonos. Estructura silábica. El régimen acentual. El alfabeto quechua: ortografía práctica. La normalización de la lengua. El quechua de Santiago del Estero. Cambios fonológicos respecto del protoquechua. Diferencias fonológicas con el cuzqueño-boliviano.
5. Morfología nominal del quechua. Proceso de flexión de persona. Proceso de flexión de número. Proceso de flexión de caso. Proceso de derivación denominativa. Proceso de derivación deverbativa.
6. Morfología verbal del quechua. Procesos de flexión de persona y de número. Proceso de flexión de tiempo. Proceso de flexión de subordinación. Proceso de flexión de imperatividad. Proceso de flexión de condicionalidad. Verbalización denominativa. Verbalización deverbativa. Enclíticos.
7. Sintaxis. La oración quechua. Oraciones simples y compuestas. Oraciones según la naturaleza del verbo. Oraciones copulativas. Oraciones intransitivas. Oraciones transitivas. Oraciones según su modalidad. Oraciones declarativas. Oraciones interrogativas. Oraciones imperativas. Sintaxis de orden fijo. Concordancia. Concordancia de persona. Concordancia de número. Coordinación. Subordinación. Oraciones subordinadas adjetivas. Oraciones subordinadas sustantivas. Complementarias de infinitivo. Complementarias agentivas. Complementarias indicativas. Complementarias subjuntivas. Oraciones subordinadas adverbiales.

8. Los pronombres indefinidos. Perífrasis verbales. Flexión de persona en pronombres y adverbios. La partícula. Semántica. Literatura quechua.
9. Planificación y Política Lingüística. Normalización Lingüística. Sociolingüística. Realidad sociolingüística y educativa de la región. Variación Sociolingüística. Metodología de enseñanza de la segunda lengua. Metodología y Técnicas de Trabajos de Campo.
10. Análisis del español regional. Análisis de los aspectos jurídicos y educativos de las lenguas autóctonas. La problemática del quechua en el sistema educativo argentino. Propuestas de la Ley Federal de Educación: contraste con la realidad de las escuelas. La Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos: la situación en Argentina

BIBLIOGRAFIA ESPECIFICA

ADELAAR Willem

- 1995 “La procedencia dialectal del quechua de Santiago del Estero”. En **ACTAS de las II Jornadas de Lingüística Aborigen**, Facultad de Filosofía, UBA, Buenos Aires, Argentina.

ALBARRACÍN Lelia I.

- 1999 **Diccionario Quechua-Español-Quechua, dialecto de Santiago del Estero**. ADILQ, Tucumán.
- 2002 Lengua minoritaria y escuela. En **I Simposio Internacional y V Regional de la Cátedra UNESCO "Lectura y Escritura: Nuevos desafíos"**. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.

ALBARRACIN Lelia Inés, **ALDERETES** Jorge R.

- 2003 “Lengua propia y exclusión social: los dialectos regionales y las lenguas vernáculas”, en **Encuentro Nacional de Educación e Identidades “Los Pueblos Originarios y la Escuela”**, Universidad Nacional de Luján, CTERA, Mesa de Trabajo de los Pueblos Originarios, Ciudad de Luján, Prov.de Buenos Aires.
- 2003 ¿Homogeneización o regionalización?. En Actas en CDRom del **Coloquio Nacional “A diez años de la Ley Federal de Educación ¿Mejor educación para todos?”**. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Humanidades y Filosofía.
- 2003 Lenguas aborígenes en comunidades criollas: un motivo más para la exclusión. En A.Tissera y J.Zigarán (Comps.), **Lenguas y Culturas en Contacto**. (pp. 147-158). Salta, Argentina: CEPIHA, Universidad Nacional de Salta, Facultad de Humanidades.
- 2004 “Lenguaje E Identidad Regional” en **II Congreso Internacional Patrimonio Cultural**, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Argentina

ALBARRACIN Lelia Inés **TEBES** Mario Cayetano **ALDERETES** Jorge R. (comps.)

- 2002 **Introducción al Quichua Santiagueño por Ricardo Nardi**. Buenos Aires: DUNKEN.

ALDERETES Jorge R. y **ALBARRACÍN** Lelia I.

- 2003 La lengua quechua en el Noroeste Argentino. En: **“Languages, cultures, ideologies and identities in the Andes”**, Symposium ALL-12, 51º Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- 2004 El quechua en Argentina: el caso de Santiago del Estero. En **International Journal of the Sociology of Language, 169 (Número especial: “Quechua Sociolinguistics”)**, 83-93.

ALDERETES Jorge R.

- 1999 **Diccionario Multilingüe Quechua, Aymara, Guaraní, Español, Portugués.** (Para el quechua de Argentina). Unión Latine - UNESCO, París Francia.
- 2000 **Gramática y Vocabulario del Quichua de Santiago del Estero.** Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.

AVNI Haim, **SENKNAM** Leonardo

- 1993 (Compiladores). **Del campo al campo: colonos de Argentina en Israel.** Buenos Aires: Editorial Milá - AMIA y Universidad Hebrea de Jerusalem, Instituto de Judaísmo Contemporáneo.

CALVET Louis-Jean

- 1997 **Las políticas lingüísticas.** Buenos Aires, Argentina: EDICIAL.

CERRON-PALOMINO Rodolfo

- 2003 **Lingüística Quechua.** Cusco, Perú: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- 2003 **Castellano andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales.** Lima: Fondo Editorial 2003, Pontificia Universidad Católica del Perú.

COURTHES Eric

- 1995 **Santiago del Estero: Reduit idiomatique argentin.** Memoire de D.E.A. en etudes iberiques et latino-americaines. Paris X Nanterre. Francia.
- 2000 Calques syntaxiques du quichua de Santiago del Estero sur l'espagnol local. **Crisol Nouvelle Série N°3**, Paris: Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université Paris X - Nanterre.

DE GRANDA Germán

- 1999 Historia lingüística y tipología genética del quechua de Santiago del Estero, Argentina. En **Revista Andina Año 17 N°1 Julio 1999** (pp. 109-136). Cuzco: Centro Bartolomé de Las Casas.
- 2001 **Estudios de Lingüística Andina.** Lima: Fondo Editorial 2001, Pontificia Universidad Católica del Perú.

ESCOBAR Anna María

- 2000 **Contacto social y lingüístico. El español en contacto con el quechua en el Perú.** Lima: Fondo Editorial, Pontificia Universidad Católica del Perú.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE A.M., **RODAS** J. (Compiladoras)

- 1998 **Español y quechua en el Noroeste Argentino. Contactos y Transferencias.** Salta: Universidad Nacional de Salta.

KIRTCHUK Pablo

- 1987 "Le parler quechua de S. del Estero: quelques particularités". En: **Amerindia N°12**. París, Francia: A.E.A. pp.95-110.

NARDI Ricardo

- 1962 "El Quichua de Catamarca y La Rioja". En **Cuadernos del Instituto Nacional de Investigaciones Folklóricas N°3**, Buenos Aires, Argentina.
- 1976,77 "Lenguas en Contacto: el sustrato quechua en el Noroeste Argentino". En **Filología XVII-XVIII**. Buenos Aires, Argentina: Universidad Nacional de Buenos Aires, Fac.de Filosofía y Letras, pp.131-150.

1986 "Características dialectales del Quichua Santiagueño". En **El Liberal Sección Cultural** 03/11/86, Santiago del Estero, Argentina, p.4 col.4ª y p.15 col.1ª.

RUMIÑAWI

1992a "La Hipótesis del Kakán en la historia lingüística del NOA". En **VIII Congreso Nacional de Historia Regional Argentina**, La Rioja, Argentina.

1992b "Sobre la naturaleza del bilingüismo en Santiago del Estero". En **IX Congreso Nacional de Folklore**: Instituto Qheshwa Jujuymana (Jujuy, Argentina).

TUSON, Jesús

1997 **Los prejuicios lingüísticos**. Barcelona, España: Octaedro Universidad.

VIDE, Carlos Martín (ed.)

1996 **Elementos de Lingüística**. Barcelona, España: Octaedro Universidad.

BIBLIOGRAFIA GENERAL

ABALOS Jorge W.

1949 *Shunko*. Editorial La Raza, Tucumán.

ADELAAR Willem

1982 "Características del quechua de Pacaraos". En CERRON PALOMINO, Rodolfo (compilador): **Aula Quechua**. Lima, Perú: Signo Universitario, pp.19-33.

1986 **Morfología del Quechua de Pacaraos**. Lima, Perú: Universidad Mayor de San Marcos.

ALBARRACÍN Lelia Inés et.al.

1999 "Aportes para la enseñanza de la lengua quechua en el NOA". En: **Actas de las III Jornadas de Etnolingüística**, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario.

BERBERIAN Eduardo E. (Compilador)

1987 **Crónicas del Tucumán Siglo XVI**. Córdoba, Argentina: Comechingonia, Revista de Antropología e Historia.

Boman Eric

1991 [1908]. **Antigüedades de la región andina de la República Argentina y del desierto de Atacama. Tomo II**. Jujuy: Universidad Nacional de Jujuy.

BÜTTNER Thomas

1983 **Las lenguas de los Andes Centrales**. Madrid, España: Cultura Hispánica.

CALVET, Louis-Jean

2001 "Identité et plurilinguisme". En : **1ère Table Ronde Identité et multiculturalisme**. Trois espaces linguistiques face aux défis de la mondialisation. París, 20-21 mars 2001.

CENSABELLA Marisa

1999 **Las lenguas indígenas de la Argentina**. Buenos Aires: Eudeba.

CERRON-PALOMINO Rodolfo

1976a **Gramática Quechua: Junín-Huanca**. Lima, Perú: Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos.

1976b **Diccionario Quechua Junín-Huanca**. Lima, Perú: Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos.

1992 **Vocabulario razonado de la Actividad Agraria Andina**. Cusco, Perú: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas".

2000 **Lingüística Aymara**. Cusco, Perú: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas".

CHING, Doris

1983 **"Cómo aprende a leer el niño bilingüe"**. Madrid: Editorial Cincel.

CHRISTENSEN Emilio A.

1970 **El Quichua Santiagueño**. Buenos Aires, Argentina: Ministerio de Cultura y Educación.

COLOMBRES Adolfo

1987 **La colonización cultural de la América Indígena**. Buenos Aires, Argentina: Ediciones del Sol - CEHASS.

COMADRAN RUIZ Jorge

1969 **Evolución demográfica argentina durante el período hispano 1535-1810**. Buenos Aires, Argentina: EUDEBA.

CRAWFORD, James

1996 *Seven Hypothesis on Language Loss: Causes and Cures*. En: G.Cantoni (Ed). *Stabilizing Indigenous Languages*. USA: Northern Arizona University.

CUSIHUAMAN GUTIERREZ Antonio

1976a **Gramática Quechua: Cuzco-Collao**. Lima, Perú: Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos.

1976b **Diccionario Quechua: Cuzco-Collao**. Lima, Perú: Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos.

DI LULLO Orestes

1946 **Contribución al estudio de las voces santiagueñas**. Santiago del Estero, Argentina.

ESCOBAR Alberto

1978 **Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú**. Perú Problema Nº18. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.

ESPINOZA SORIANO Waldemar

1982 "Los fundamentos lingüísticos de la etnohistoria andina y comentarios en torno al Anónimo de Charcas de 1604". En CERRON PALOMINO, Rodolfo (compilador): **Aula Quechua**. Lima, Perú: Signo Universitario, pp.163-202.

FERREYRA Francisco Ataliva

1990 "Algunas particularidades del Quichua Santiagueño". En **Primeras Jornadas de Lingüística Andina**. S.S.de Jujuy, Argentina: Instituto Qheshwa Jujuyanta.

FISHMAN, JOSHUA

1991 *Reversing Language Shift*, Clevedon, UK: Multilingual Matters.

FREIRE Paulo

1970 *"Pedagogía del oprimido"*. Montevideo, Uruguay: Siglo Veintiuno Editores (52ª edición, 1999).

GARCÍA BRESÓ, Francisco Javier

1997 Identidad y cultura en Nicaragua: problemas de etnicidad. En: *Pedagogía*, primavera de 1997. Mexico: Universidad Pedagógica Nacional. Disponible también en: <http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES> Hemeroteca Virtual ANUIES - Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior.

GARCILASO DE LA VEGA Inca

[1617]1974 **Crónica de la Conquista**. (Selección de la Historia General del Perú). Buenos Aires: Kapelusz.

GODENZZI Juan Carlos (Editor y Compilador)

1992a "El recurso lingüístico del poder: coartadas ideológicas del castellano y el quechua". En GODENZZI, J.C. (compilador): **El quechua en debate**. Cusco, Perú: Centro de Estudios Rurales Andino "Bartolomé de Las Casas", pp.51-81.

1992b **El quechua en debate**. Cusco: Centro de Estudios Rurales Andino "Bartolomé de Las Casas".

1997 Globalización, multilingüismo y educación: el caso del Perú. En **Iberoamérica: unidad cultural en la diversidad**. OEI

GONZALEZ Alberto Rex y **PEREZ** J.A.

1976 **Argentina Indígena. Vísperas de la Conquista**. Buenos Aires: Paidós.

GUGENBERGER Eva

1989 *"Migración y desplazamiento lingüístico en Arequipa"* en **Temas de Lingüística Amerindia**. Lima: Rodolfo Cerrón Palomino, Gustavo Solís Fonseca Editores.

HAMEL *Rainer Enrique*

2001 Lengua y educación en la *ley Cocopa*. En: **La Jornada, UNAM, México, 17 de abril de 2001**. Fecha de acceso: 15 de julio de 2003. Disponible en Internet: <http://www.jornada.unam.mx/2001/abr01/010417/017a2pol.html>

LAFONE QUEVEDO Samuel

1927 [1894]. **Tesoro de Catamarqueñismos**. Buenos Aires: Universidad Nacional de Tucumán.

HARDMAN Marta J.

1983 **Jaqaru - Compendio de Estructura Fonológica y Morfológica**. Lima: Instituto de Estudios Peruanos - Instituto Indigenista Interamericano.

HOYOS VASQUEZ, Guillermo

2001 "Communication interculturelle pour 'démocratiser la démocratie' ". En : **1ère Table Ronde Identité et multiculturalisme**. Trois espaces linguistiques face aux défis de la mondialisation. París, 20-21 mars 2001.

HORNBERGER, NANCY

1995 "Escrituralidad, preservación de la lengua y derechos humanos lingüísticos: tres casos ilustrativos", en **ALTERIDADES**, 5 (10): Págs. 67-78.

JAUREGUI, María Luisa

2002 "La Alfabetización Intercultural Bilingüe". En : **Decisio - Saberes para la acción en Educación de Adultos**, Primavera 2002. Chile: CREFAL.

LIZONDO BORDA Manuel

1941 **Historia de Tucumán. Siglo XVI**. Tucumán, Argentina: Universidad Nacional de Tucumán.

LÓPEZ, Luis Enrique

1997 "La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere". En: **Revista Iberoamericana de Educación Nº 13**. (pp. 47-98). España: Organización de los Estados Iberoamericanos para la Ciencia y la Cultura.

MARR, Tim

2002 Language ideology, ownership and maintenance: the discourse of the Academia Mayor de la Lengua Quechua. En: **Contributions to the Sociology of Language, 87 (Número especial: Opportunities and challenges of bilingualism)**, 199-219.

MAURIS, Jacques

1992 "Chapitre I: La situation des langues autochtones d'Amérique". En: J. Maurais (dir.), **Les langues autochtones du Québec. Dossiers Nº35**. Québec: Publications du Conseil.

MONTALUISA CHASIQUIZA, Luis

1989 "Comunidad, Escuela y Currículo". En : **Materiales de apoyo a la formación docente en Educación Bilingüe Intercultural Volumen 4**. Santiago de Chile: UNESCO, OREALC.

MCYE

1998 Acuerdo-Marco para la Enseñanza de Lenguas. En **Documentos para la Concertación, Serie A Nº15, Mayo 1998**. Buenos Aires: Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, Consejo Federal de Cultura y Educación

MORENO CABRERA, Juan Carlos

2000 **La dignidad e igualdad de las lenguas**. Alianza Editorial. Madrid.

NACIONES UNIDAS

1994 **Proyecto de Declaración sobre los derechos de las Poblaciones Indígenas"**
E/CN.4/SUB.2/1994/2/Add.1.

PARKER Gary J.

1965 **Gramática del quechua ayacuchano**. Lima, Perú: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

1976a **Gramática Quechua Ancash-Huailas**. Lima, Perú:Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos.

PARKER Gary J., **CHAVEZ** Amancio

1976b **Diccionario Quechua Ancash-Huailas**. Lima,Perú: Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos.

POZZI ESCOT Inés

1992 "Principios para una política nacional de lenguas y culturas en la educación". En Godenzzi J.C. (comp.): **El quechua en debate**. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de las Casas".

ROJAS ROJAS, Ibico

1980 **Expansión del Quechua - Primeros contactos con el castellano**. Lima, Perú: SIGNO.

ROSENZVAIG Eduardo

1986a **Historia social de Tucumán y del azúcar**. Tomo I: Del Ayllu a la Encomienda. Tucumán, Argentina: Universidad Nacional de Tucumán.

1986b **Historia social de Tucumán y del azúcar**. Tomo II: El Ingenio. Tucumán, Argentina: Universidad Nacional de Tucumán.

1988 **Tucumán: Crisis de un modelo y modelo de una crisis**. Tucumán, Argentina: Universidad Nacional de Tucumán.

SPERANZA Adriana

2001 Lenguas en contacto: hacia una didáctica integradora. Una aproximación a las dificultades en la conformación del corpus de la investigación. **Segundo Simposio Internacional de "Lectura y Vida"**. Buenos Aires: Lectura y Vida.

SOTO RUIZ, Clodoaldo

1976 **Gramática Quechua: Ayacuchano-Chanca**. Lima, Perú: Ministerio de Educación e Instituto de Estudios Peruanos.

1979 **Quechua Manual de Enseñanza**. Lima, Perú: Ministerio de Educación e Instituto de Estudios Peruanos.

STARK Louisa R.

1985 History of the Quichua of Santiago del Estero. En H.M.Klein y L.R.Stark (eds.) **South American Indian Languages: Retrospect and Prospect** (pp.732-752). Austin, Texas: Universidad de Texas.

STAVENHAGEN, Rodolfo

2001 El derecho de sobrevivencia: la lucha de los pueblos indígenas en América Latina contra el racismo y la discriminación. En **Resumen Ejecutivo 2001. Estudios contratados por el BID y el Instituto Interamericano de Derechos Humanos**. Mexico: BID.

TABOADA, María Stella

2001 Política, conciencia y prácticas lingüísticas dependientes (O por qué la RAE aún constituye el referente lingüístico de gran parte de los docentes argentinos). **UNIDAD EN LA DIVERSIDAD. Programa informativo sobre la lengua castellana. Tribuna de opinión**. [En línea]:

Primera parte (04/-7/2001):

http://www.unidadenladiversidad.com/opinion/opinion_ant/2001/julio_01/opinion_040701.htm).

Segunda parte (11/07/2001):

http://www.unidadenladiversidad.com/opinion/opinion_ant/2001/julio_01/opinion_110701.htm)

TAIPE CAMPOS, Néstor Godofredo

1988 "La educación en castellano a poblaciones quechuas en los Andes peruanos" en **Revista Iberoamericana de Educación Nº 16**. (Enero - Abril 1988). España: Organización de los Estados Iberoamericanos para la Ciencia y la Cultura.

1998 "Educación Intercultural: Propuesta para sociedades quechuahablantes" en **Serie Diálogo intercultural Nº 1**. Huancayo, Perú: Sociedad Científica de Folklore y Etnología.

TORERO, Alfredo

1964 Los dialectos quechuas. **Anales Científicos de la Universidad Agraria** 2, 446-478.

TURBAY, Alfredo

1983 **La fortaleza-templo del valle Calchaquí**. Buenos Aires, Argentina: Castelar, Serie Divulgación Arqueológica.

VARGAS LLOSA, Mario

1990 "V Centenario. ¿Buscando Culpables?". En : **Harper's Magazine**, Diciembre 1990, pag. 52-53. New York: Harper's Magazine-

2000 "El Legado Español". En: **Diario La Prensa de Nicaragua**, reportaje publicado el 15 de setiembre de 2000.

VOLOSHINOV, Valentín

1992 **El marxismo y la filosofía del lenguaje**. Madrid, España: Alianza Editorial.

ZÚÑIGA CASTILLO, MADELEINE

1979 "*Un programa experimental de educación bilingüe quechua – castellano en Ayacucho*" en **Aula Quechua** (1982) Lima: Ediciones Signo. Rodolfo Cerrón-Palomino (recopilador)

ANEXO RESOLUCION (CS) Nº: **143/05**